

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação
Universidade Federal do Ceará
Sistema de Bibliotecas
Gerada automaticamente pelo módulo Catalog, mediante os dados fornecidos pelo(a) autor(a)

E1i Eduardo, Lorena Marissa Sousa.

Imágenes nacionalistas de la guerra civil española : un análisis crítico con base en la gramática del design visual / Lorena Marissa Sousa Eduardo. – 2023.
15 f. : il. color.

Trabalho de Conclusão de Curso (graduação) – Universidade Federal do Ceará, Centro de Humanidades, Curso de Biblioteconomia, Fortaleza, 2023.

Orientação: Profa. Dra. Profa. Dra. Beatriz Furtado Alencar Lima.

1. semiótica social. 2. multimodalidad. 3. gramática del design visual. 4. literacidad visual. I. Título.
CDD 020

IMÁGENES NACIONALISTAS DE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA: UN ANÁLISIS CRÍTICO CON BASE EN LA GRAMÁTICA DEL DESIGN VISUAL

NATIONALIST IMAGES OF THE SPANISH CIVIL WAR: A CRITICAL ANALYSIS BASED ON THE GRAMMAR OF VISUAL DESIGN

Lorena Marissa Sousa Eduardo

Resumen:

El objetivo de este artículo es de discutir acerca de dos imágenes nacionalistas de la Guerra Civil Española de los años 30, basada en la Gramática del Design Visual y en las aportaciones de Hodge y Kress, (1988); Kress y Van Leeuwen (1996; 2006) Kress, (2010). La metafunción de la GDV trabajada es la metafunción representacional narrativa, analizando las relaciones entre los participantes en la propia imagen (acción y reacción) y utilizando la literacidad visual, Cassany (2010). Destaco la importancia de la lectura e interpretación de imágenes, que son las portadas seleccionadas de dos libros nacionalistas del autor Mauricio Karl. Analizo los recursos existentes utilizados por él, para crearlas y los posibles significados que generan, apuntando la posibilidad de trabajar los textos multimodales en las clases de español para la enseñanza media, desde una perspectiva orientada.

Palavras-chave: semiótica social; multimodalidad; gramática del design visual; literacidad visual.

Abstract:

The aim of this article is to discuss two nationalist images of the Spanish Civil War of the 1930s, based on the Grammar of Visual Design and the contributions of Hodge and Kress, (1988); Kress and Van Leeuwen (1996; 2006) Kress, (2010). The metafunction of the GDV worked on is the narrative representational metafunction, analysing the relationships between the participants in the image itself (action and reaction) and using visual literacy, Cassany (2010). I highlight the importance of reading and interpreting images, which are the selected covers of two nationalist books by the author Mauricio Karl. I analyse the existing resources used by him to create them and the possible meanings they generate, pointing out the possibility of working multimodal texts in Spanish classes for secondary education, from an oriented perspective.

Keywords: social semiotics; multimodality; grammar of visual design; visual literacy.

Fecha de sumisión: 30/11/2023.

Fecha de aprobación: 11/12/2023.

Disponibile en: www.biblioteca.ufc.br

1. Introducción:

Durante los años de la vigencia de la guerra civil española, periodo pre franquista (1936-1939), los medios de comunicación nacionalistas de España tuvieron un papel importantísimo para la propagación de los discursos radicales de la época. En una sociedad que se apoyaba también en los medios de comunicación para difundir las prácticas discursivas, la prensa influenciaba determinados comportamientos de los receptores de estas informaciones que también eran reproducidos por los mismos. En el trabajo, presento la presencia de los discursos de odio en la vinculación de dos imágenes nacionalistas franquistas de los años 30, del escritor y autor, Mauricio Karl.

Para Fairclough (2001), aunque la democratización del discurso y la personalización sintética pueden vincularse a la democratización de la sociedad, también estas pueden ser relacionadas con los procesos de creación de marcas y con el aparente desplazamiento del poder de los productores a los consumidores que se asocia al consumismo y a las nuevas hegemonías que se le atribuyen. Todavía, estudios como los desarrollados por Ajakaiye et al (2019), Allcott e Gentzkow (2017), muestran las relaciones entre las fake news y los discursos de odio, ya la búsqueda de Magalhães (2017), discute una concepción social de lenguaje en relación con el mundo contemporáneo, conceptualizando el protagonismo del lenguaje y de los textos.

Para lograr nuestro propósito de mostrar los discursos de odio involucrados en las imágenes elegidas, nos valemos de la teoría de la semiótica social, multimodalidad de los textos, la literacidad visual, Cassany (2010), y de la Gramática del Design Visual (GDV). Se tratan de teorías que, hace mucho, desarrollan “insights” y análisis significativos en la discusión sobre textos multimodales en el ámbito de la publicidad, sea en sitios de internet, libros, periódicos, carteles, revistas y otros.

A lo largo del periodo mencionado, la prensa nacionalista de España tuvo un papel importantísimo para la propagación de estos discursos radicales de la época. Entendiendo el lenguaje como una práctica social (Hodge; Kress, 1988; Kress, Van Leeuwen 1996; 2006 y Kress, 2010) y apoyándonos en la Gramática del Design Visual (GDV), encontramos en los diseños seleccionados para el análisis, elementos que construyen un texto manipulativo, con implicaciones directas en el abuso discursivo de poder en la sociedad española de los años 30, analizo aquí, el efecto social que dieron al conflicto bélico español.

Llevando en cuenta el escenario presentado, el objetivo general de este artículo es analizar la metafunción representacional en los diseños elegidos, que retratan la aversión a los opositores de la guerra civil española. Para eso, nos valemos de la Gramática del Design Visual

(GDV), que se centra en el estudio sistemático y multimodal de las estructuras de la imagen. Esta investigación se basó, por lo tanto, en la curiosidad por investigar la interpretación del texto multimodal seleccionado y en la voluntad por llevar estas cuestiones de transdisciplinariedad a las clases de lengua española en la enseñanza media, contribuyendo a la metodología de futuros profesores.

Una vez que las imágenes que analizaremos en este estudio se sitúan en el período de la guerra civil española, en los ítems siguientes tratamos de contextualizar el momento social, político e histórico del trabajo. Situaremos en breves líneas la guerra civil española y la función de la prensa, durante este período.

2. ¿Qué fue la guerra civil española?

La Guerra Civil española fue, en resumen, el resultado del enfrentamiento entre las fuerzas nacionalistas fascistas y las comunistas. Fascistas y comunistas empezaron a disputarse el poder en la década de 30, exactamente en 1936. Este enfrentamiento duró hasta 1939 y se denomina período pre franquista, ya que precedió al que siguió al final de la guerra civil y se conoció como franquismo, dado que el general Francisco Franco, líder del Frente Nacionalista, bando ganador de la guerra civil, tomó el mando del país.

A partir de 1936, España comienza a travesar un periodo de tribulaciones y tensiones en la esfera política. El régimen de Miguel Primo Rivera (1923-1930), dictador vinculado al conservadurismo español, se caracterizó por el autoritarismo nacionalista, por la persecución de comunistas y anarquistas que pretendían articularse dentro de España. En 1931 se instauró la Segunda República con Niceto Alcalá-Zamora como presidente electo, que permaneció en el poder hasta 1936, siendo sucedido por Manuel Azaña Díaz, cuyo primer ministro fue Largo Caballero, un conocido político socialista. Pronto creció el descontentamiento con el gobierno de la Segunda República que partía de los sectores conservadores españoles, estos intentaron promover un golpe de Estado y devolver el poder a un líder autoritario. Sin embargo, esta vez el intento de golpe no tuvo tanto éxito como el de Rivera. Las fuerzas conservadoras españolas tuvieron que enfrentarse a la fuerte resistencia de las organizaciones anarquistas y del Partido Comunista Español (PCE), que contaba con el apoyo internacional de Moscú, principal centro de difusión del comunismo en aquella época.

En este ambiente, se formaron las dos principales líneas de batalla de la guerra civil: la Frente Popular, que concentraba las fuerzas de la izquierda, y el Movimiento Nacional que, a su vez, concentraba gran parte de las fuerzas de la derecha, lideradas por el general Francisco

Franco, que se inspiró y apoyó el fascismo italiano y el nazismo alemán, los cuales sirvieron de referencia para su política. Los nacionalistas (franquistas) se oponían al liberalismo y a la democracia. Durante la guerra, los nacionalistas partidarios de Francisco Franco recibieron el apoyo de los fascistas y de los nazis. Como señaló el historiador: "El autoritarismo contra la libertad del individuo. Las fuerzas nacionalistas de la derecha estaban mucho más cohesionadas porque, con pocas excepciones, combinaban los extremos cohesionados." (Beevor, 2012, p. 25-26).

Resultó que, cientos de miles de muertos y destrucción son marcas del periodo. En cuanto a la prensa, la ejecución de numerosos propietarios de periódicos, periodistas y empleados, la suspensión y supresión de varios periódicos y revistas revelan la gravedad de los acontecimientos. La libertad de expresión fue una de sus "víctimas" y, de hecho, el conflicto provocó la aparición de un número considerable de publicaciones, un cambio de personal y una reorganización del sistema de financiación de la prensa, tanto en el bando republicano como en el franquista. Igualmente se observa que hubo un cambio de contenido (y de forma), que colabora con la omnipresencia de las propagandas nacionalistas y la reducción de la publicidad en las páginas de los periódicos, como vemos en seguida.

3. La prensa en la guerra civil española:

La prensa de la época trabajaba con diversos elementos como medios de comunicación y, para influir en el conflicto de la guerra civil española de los años 30, producían propagandas en las radios, el cine, los periódicos, revistas, televisión, etc. En este artículo, analizamos dos imágenes sacadas de dos libros del mismo autor Mauricio Karl. El primer se titula "Asesinos de España: marxismo, anarquismo, masonería.". La obra completa, en la cual está la primera imagen, posee cerca de 403 páginas, fue publicado en 1935, por la editora Bergua. El otro volumen, es un compendio de otras obras de Mauricio Karl, de nombre: "El Comunismo en España, El Enemigo y Asesinos de España". Este libro completo posee cerca de 318 páginas y fue lanzado en 1936 por la editora Ediciones Hispanismos. Estas obras serán descritas un poco más adelante.

Mauricio Karl, su escritor, es el pseudónimo de Julián Mauricio Carlavilla del Barrio, nacido en Valparaíso de Arriba, España, en 1896 y fallecido en Madrid, 1982; fue un policía antisemita, antimasonería, adepto de teorías de la conspiración, anticomunista que publicó muchas obras sobre el combate al comunismo y la masonería. Carlavilla sostenía la tesis de que la masonería era la responsable por la pérdida de las colonias españolas, además de afirmar que Primo de Rivera había sido envenenado por un masón judío. A partir de 1936 la

influencia de sus obras creció considerablemente, pues hay la creación de un Gabinete de Prensa el 5 de agosto de 1936, promovida por la Junta de Defensa Nacional, con el objetivo de concentrar la información y la prensa. El 24 de agosto de 1936 el Gabinete de Prensa modificó su denominación por la Oficina de Prensa y Propaganda, y tenía como propósito captar a un conjunto de españoles para que se unieran a la idea de una “nueva España” que defendía el bando nacionalista, (GONZALEZ CALLEJA, 2000). Se integró en la Policía franquista, posteriormente, dentro del Cuerpo General de Policía, donde se convirtió en uno de los máximos conocedores de la conspiración judeo-masónica. El escritor también antisemita, Juan Tusquets, definiría a Carlavilla como un “nazi apasionado”.

Para el análisis de los diseños seleccionados, escogemos la teoría de la Gramática del Design Visual (GDV), (Hodge; Kress, 1988; Kress, Van Leeuwen 1996; 2006 y Kress, 2010), trabajando, pues, en una perspectiva de la multimodalidad. Una vez que optamos por tal aporte teórico, en las líneas que siguen vamos a detenernos en los fundamentos que basan este estudio, discuriendo sobre la Semiótica y la multimodalidad, la literacidad visual y la Gramática del Design Visual (GDV).

4. Referencial teórico:

4.1. Semiótica social y la multimodalidad:

Halliday (1985), que no está directamente involucrado con la semiótica social, pero la lingüística sistémico-funcional (LSF), influenció el desarrollo de este abordaje, manifestó que los textos también representan la realidad y considera que hay en ellos “modos semióticos”, que consisten en todos los elementos que representan algún significado y sentido para el ser humano, abarcando lenguajes verbales y no verbales. La teoría LSF es la que concibe el lenguaje como una red de posibilidades en la cual los usuarios hacen elecciones para el enlace de significados determinados en contextos específicos, trata de comprender cómo interpreta el ser humano las cosas, especialmente el entorno que le rodea, teniendo como enfoque las funciones sociales del lenguaje, (HODGE, KRESS, 1958, p. 261). La semiótica es el estudio de los procesos de producción, reproducción y circulación de significados.

Incluso, se trata de analizar profundamente, de una manera no centrada en los textos lingüísticos, los significados que se construyen y se constituyen el lenguaje y el panorama de la orquestación de los significados. Considerando a partir de la multimodalidad, el concepto del modo se torna central, en mi traducción:

“Los modos son recursos semióticos, socialmente encuadrados y culturalmente dados para producir significado. Imagen, escrita, layout, música, gestos, habla, imágenes en

movimiento, las bandas sonoras y objetos en 3D son ejemplos de modos usados en las representaciones e en la comunicación.” (KRESS, 2010, p. 79).

Además, los abordajes de las pesquisas de perspectiva histórica, social y crítica forman parte de la semiótica social, que explora y mapea los significados, llevando en cuenta las dinámicas culturales e ideologías en las cuales están inmersos. Por así decir, el lenguaje textual es moldado a través de los usos culturales, históricos y sociales para distintos trabajos comunicativos.

Ya los textos multimodales, son conocidos por ser múltiples y, por medio de ellos, el lector puede ver, leer, escuchar, interactuar, una vez que se entiende que el discurso puede construirse de diversas maneras. Por ejemplo, con combinaciones de diferentes colores, desde distintos encuadramientos, diversos modos y múltiples modalidades. A todo eso se puede llamar de recursos semióticos, los cuales construyen algunos de los aspectos de la realidad en que estamos situados, (KRESS E VAN LEEUWEN, 1995/2001).

De esta manera, observando el entorno de la sociedad española de los años 30 y las mudanzas ocasionadas por la guerra civil, trabajamos con los modos semióticos de los textos multimodales que, situados aquí, son sostenidos por la necesidad de desarrollar la literacidad visual del alumno de la enseñanza media, pues, si pensamos que los materiales de enseñanza de lenguas extranjeras son muy ricos en textos visuales/multimodales (fotos, gráficos, anuncios, mapas y otros). Entonces, la alfabetización visual/multimodal es importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje del español, porque los estudiantes pretenden utilizar el conocimiento comunicativo adquirido en la escuela todavía en sus prácticas discursivas, por eso, la literacidad visual es tan importante.

Igualmente, es importante destacar que, este artículo no presenta ninguna propuesta didáctica, sino que, se propone a apuntar para la posibilidad de trabajarse con textos multimodales, en este caso, además con la transdisciplinariedad, una mezcla de disciplinas (lengua española e historia de la guerra civil española), en las clases de español, desde una perspectiva multimodal orientada.

4.2. Literacidad visual:

Sabemos que conforme se pasa el tiempo, la información y comunicación se expande, por eso, el término “literacidad” adquirió otros sentidos. Cassany (2010), sugiere que leer y escribir no solo son procesos cognitivos o actos de (des)codificación, sino también tareas sociales, prácticas culturales enraizadas históricamente en una comunidad de hablantes. En los años 80, este vocablo fue creado para lanzar reflexiones sobre lo dinámico y repleto de sentido

que son las acciones de leer y de escribir en las prácticas sociales en que estamos situados. De modo que, la literacidad es más que la acción de leer y escribir, pues insiere el individuo en situaciones o prácticas sociales las más diversas, en mi traducción:

“Es ese, pues, el sentido que tiene el literacidad, una palabra que creamos traduciendo “al pié de la letra” en inglés literacy: letra-, del latín littera, y el sufijo -mento, que denota resultado de una acción (como, por ejemplo, en herimento, resultado da acción de herir). Literacidad es, entonces, el resultado de la acción de enseñar o de aprender a leer y escribir: un estado o la condición que adquiere un grupo social o un individuo como consecuencia de tenerse apropiado de la escrita.” (SOARES, 1998, p. 18).

Según Kress e Van Leeuwen (1996), las imágenes producen y reproducen relaciones sociales, comunican cuestiones e interactúan con el espectador con una fuerza similar a la de un texto. De esa forma, esta alfabetización visual provoca la creatividad, la imaginación y pensar por sí mismo. Así, Takaki (2011) garantiza que las imágenes sirven como práctica social por medio de la cual los alumnos pueden expandir sus visiones del mundo, su criticidad y creatividad. Analizo que, las imágenes (textos), son elementos de las prácticas sociales, pero no son equivalentes. Reafirmando que, Cassany (2010), apunta el concepto de literacidad (literacy en inglés) e incluye una amplia gama de conocimientos, prácticas sociales, valores y actitudes relacionados con el uso social de los textos escritos en cada comunidad. La elección del material que propuse en mi trabajo (los carteles franquistas) es muy rica y potente para promover la criticidad y la transdisciplinariedad, en las clases de enseñanza media. Se puede trabajar, por ejemplo, además de la lengua española, la historia de la guerra civil española.

4.3. Gramática del Design Visual (GDV):

La Gramática del Design Visual de Kress y van Leeuwen (1996, 2006) adopta una organización metafuncional, basada en la teoría de Halliday, Gramática Funcional Sistémica (GFS), la cual muestra cómo se construyen los significados a través de las siguientes metafunciones: representacional (ideacional), interaccional (interpersonal) y composicional (textual). La primera, la metafunción representacional se refiere a estructuras que representan visualmente la naturaleza de los acontecimientos, objetos y participantes implicados y representados, así como las circunstancias; refleja las relaciones que se construyen mostrando lo que ocurre en la imagen o texto multimodal. La siguiente, metafunción interactiva presenta la relación entre los participantes, en la que "los recursos visuales construyen la naturaleza de las relaciones entre quien ve y lo que es visto" (FERNANDES; ALMEIDA, 2008, p. 12). Por fin, la metafunción compositiva se utiliza para analizar las imágenes en función de la estructura

y el formato del texto, es decir, podemos captar significados a través de la distribución de un valor informativo o de la saliencia de determinados elementos del texto multimodal de las imágenes. Teniendo en cuenta el alcance del estudio propuesto en este artículo, cabe hacer algunas reflexiones sobre la metafunción visual representacional narrativa y sus desarrollos que serán trabajadas aquí.

La metafunción representacional/ideacional, según Kress y van Leeuwen (2006), se refiere a la dinámica entre los participantes de la imagen, configurando las posibilidades de significados que podemos construir en un recurso imaginario dado. En este sentido, el significado representacional considera los aspectos internos que componen la imagen, sin tener en cuenta lo que es externo a ella. Estos participantes pueden ser personas, objetos y lugares. La metafunción representacional se clasifica en estructuras narrativas y conceptuales, pero aquí el enfoque es apenas la narrativa.

La estructura narrativa puede identificarse a través de la relación espacial que los participantes ocupan en la imagen, la acción indicativa expresada por los participantes se denomina vector. De este modo, la clasificación de la estructura se realiza observando las acciones realizadas por los participantes y sobre ellos. Basándose en los vectores y los participantes de la imagen, la estructura narrativa se clasifica en cuatro tipos distintos de proceso. Estos son procesos de acción, reacción, mentales y verbales. Subdividido en participante (actor), que hace la acción, vector (acción) la propia acción y, el objetivo (meta), el participante que recibe la acción.

En cuanto a los procesos de acción, es importante destacar que pueden ser transaccionales, bidireccionales y no transaccionales. En procesos de acción transaccionales, está caracterizado en la imagen que presenta dos o más participantes, traduciendo, el participante (actor) a quién el vector (acción) se dirige es el objetivo (meta) establecido en la estructura del texto multimodal. En este sentido, en las acciones bidireccionales, los participantes (atores) pueden desempeñar el papel de actor y objetivo (meta) al mismo tiempo, o sea, deja de ser transaccional y se torna bidireccional. En cambio, en los procesos no transaccionales está representada una narrativa construida por la “dirección de la mirada de uno o más participantes.” (KRESS; VAN LEEUWEN, 1996, p. 64). De manera que, quién reaje es un participante que mira para una dirección no definida, quiere decir que hay una reacción sin la presencia de un fenómeno aparente.

Avanzando, ya lo segundo proceso, lo denominamos proceso de reaccional transaccional y no transaccional. El reaccional transaccional ocurre cuando las imágenes o figuras representan un proceso de reacción, de tal forma que, los participantes son identificados

como reactor y fenómeno. Así pues, el vector (acción) se constituye por la dirección de las miradas de los participantes (reactores) para el objeto que está en observación (fenómeno). Por lo tanto, el otro proceso existente, narrativo reaccional no transaccional, presenta la característica de la reacción, teniendo como participantes (reactor) y fenómeno. Esta estructura muestra imágenes que contextualizan una acción y no un fenómeno, existiendo apenas un reactor que mira para un fenómeno no definido. “Nosotros vemos a alguien mirando alguna cosa afuera de la estructura de la figura, pero lo que él o ella están mirando, nosotros no podemos ver.” (KRESS; VAN LEEUWEN, 1996, p. 66).

Continuando, en los procesos narrativos verbales pueden identificarse a partir del discurso de los participantes en la imagen que se expresa. De este modo, el participante se denomina hablante y su discurso, enunciado. Mientras en el proceso narrativo mental, este participante o espectador, puede conectar el vector (acción) por medio de un balón que contiene la idea representada por un fenómeno (objeto o persona en observación).

Habiendo expuesto la base que fundamenta teóricamente nuestra investigación, presentamos, a seguir, el camino metodológico. Ahí, caracterizamos el corpus del estudio y explicamos los criterios utilizados para la elección de las imágenes.

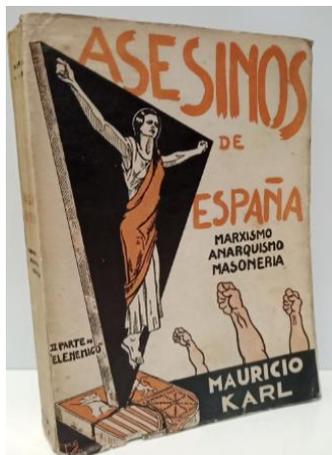
5. Metodología:

Este trabajo se ha desarrollado a partir del análisis de dos dibujos extraídos e idealizados por el escritor Julián Mauricio Carlavilla del Barrio, que utilizaba el seudónimo de Mauricio Karl para sus producciones. La primera imagen seleccionada está disponible en el libro "Asesinos de España: marxismo, anarquismo, masonería – II Parte: El enemigo" (1935). La segunda viñeta, la encontramos en el libro "El Comunismo en España, el Enemigo y Asesinos de España", publicado en 1936, como ya hemos visto. Es importante mencionar que entramos en contacto con este material de forma digital; no tuvimos acceso a los libros en su forma impresa. Trabajamos contacto con las imágenes por medio de páginas de la web.

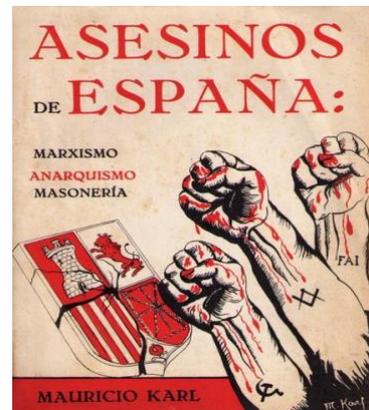
Segundo el web sitio de ventas de libros, abebooks.com, la primera imagen seleccionada, es la portada del libro de Mauricio Karl “Asesinos de España: marxismo, anarquismo, masonería - II Parte: El enemigo” El material contiene 403 páginas y fue publicado por la editora Bergua en 1935. Los criterios utilizados para componer el corpus consistieron en seleccionar dibujos que trataran sobre la Guerra Civil española, el periodo pre franquista. Esta segunda, fue sacada del web sitio bibliothecasefarad.com, una biblioteca digital. Es la portada de un volumen resumido de los libros del mismo autor, el cual contiene 318 páginas. La segunda

fue lanzada por la editora Ediciones Hispanismos, en 1936 y pretendían denunciar el comunismo, anarquismo y la masonería, describiendo el funcionamiento de las asociaciones políticas de la época que seguían estas ideologías, en la España de los años.

Este estudio consiste en una investigación predominantemente cualitativa e interpretativa, con categorías analíticas advenidas del aparato teórico y metodológico de Kress y van Leeuwen (2006). Al tratarse de un enfoque que busca interpretar los más diversos recursos visuales, lo utilizamos para analizar las figuras que componen el corpus de este artículo. Con el propósito de mejor señalar la trayectoria de lectura de este trabajo, etiquetamos el corpus como imagen 1 e imagen 2, presentadas abajo.



Fuente: <https://www.iberlibro.com/>



Fuente: <https://www.bibliothecasefarad.com/>

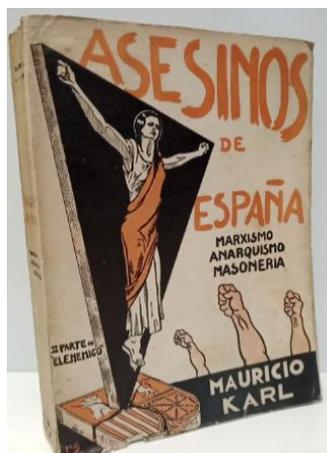
Destacamos que trabajaremos específicamente con la metafunción representacional con enfoque narrativo. Aunque sepamos que las metafunciones están presentes e interconectadas en todos los textos multimodales, optamos por centrarnos en la metafunción representacional, llevando en cuenta el espacio y el tiempo que los propósitos de este trabajo nos permitieron. Así, tras escoger las imágenes, buscamos analizar las estructuras presentes en ellas. Tras la lectura de las imágenes, presentamos una reflexión sobre la contribución del género en cuestión a la discusión sobre la manipulación de las imágenes, que posee la posibilidad de ser trabajadas en las clases de español para la enseñanza media.

6. Análisis y discusión de los datos:

En esta sección, presentamos los resultados del estudio multimodal de los dibujos que, en nuestra perspectiva, manipulaban las personas en contra las ideologías que no estaban de acuerdo con la guerra civil española. Llevo a cabo una investigación de la metafunción representacional narrativa, una categoría de análisis de la GDV. De acuerdo con los objetivos propuestos, comenzamos clasificando el corpus según su estructura narrativa. A continuación, centramos nuestra atención en procesos presentes en cada imagen.

La imagen 1, muestra la portada del libro *Asesinos de España: marxismo, anarquismo, masonería* (1935). En ella vemos el acercamiento de tres personajes, representados por tres brazos erguidos que contemplan a una especie de “Jesucristo” crucificado sobre una cruz, por una visión cristiana y dada por mis conocimientos previos. Los puños en alto, que están ahí, es un gesto característico del Frente Popular y del bando republicano de la guerra civil, dando un contexto de oposición al símbolo fascista de la época, un brazo en alto con la mano abierta. Este gesto se extendió entre las masas, pero a partir de los años 30, cuando el país adoptó la política de unión a la izquierda en una Frente Popular, se convirtió en un símbolo de la lucha, aunque, por otra visión puede ser un protesto o apoyo. Analizo que, los tres brazos son de marxistas, anarquistas y masones, a causa de los nombres que hay en color negro, encima. En cuanto el “Jesucristo”, está “crucificado” en una supuesta cruz, hecha por un triángulo con el fondo de color negro que está suspenso y su punta rompiendo el escudo del gobierno, caracterizando el Estado como desfavorecido y que necesitaba de la ayuda del pueblo contra los enemigos de la patria. Acordando que, esta correlación con Jesucristo es dada debido a mi conocimiento previo.

Imagen 1 - Portada del libro *Asesinos de España: marxismo, anarquismo, masonería - II Parte: El enemigo*. (1935);



Fuente: <https://www.iberlibro.com/>

Considerando los interdiscursos involucrados en la imagen, a través de la literacidad visual de Cassany (2010), con propósito principal de investigar desde una perspectiva sociocultural estas nuevas formas de lectura y escritura, enfocando en la necesidad de incorporar una perspectiva crítica, observamos que el color rojo destaca el nombre Asesinos de España, simbolizando la sangre y abajo en color negro los nombres de los grupos opositores a los nacionalistas, llevando así, el lector a interpretar/leer que son enemigos del gobierno y pueblo. La figura femenina crucificada, podemos atribuir la fragilidad que era vivenciada por las mujeres en los años 30 en España, dónde, muchas eran amas de casa y las que trabajaban ganaban menos que a los hombres.

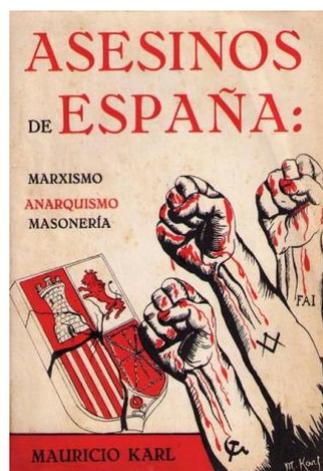
En cuanto al análisis visual representativo, observando de que se trata de estructura representacional narrativa porque presenta "el desarrollo de acciones y acontecimientos" (KRESS; VAN LEEUWEN, 2006, p. 79). Miramos la existencia de una estructura representacional, conteniendo participantes (actores), vectores (acción) y objetivo (meta). Los tres participantes (actores), a la derecha identificados, inicialmente hacen una acción (vector), que es el gesto, para otro participante que está frente, este es, entonces, el objetivo y meta de los participantes, caracterizando una narrativa de acción transaccional. Tenemos todavía, una estructura narrativa accional bidireccional, pues, quién hace esta acción de levantarse la mano en el gesto de lucha, protesta o apoyo, también la sufre, y es un verbo reflexivo o pronominal, indicando que la acción practicada es la recibida por lo mismo sujeto. Ya no posee la estructura representacional narrativa no transaccional, porque en la narrativa construida por la dirección de las miradas de los participantes (actores), según Kress y Van Leeuwen (1996), la reacción del otro participante no existe y su mirada es direccionada hasta los otros, abajo. Por vector, entendemos que la acción tiene lugar por dirección del brazo frente a los participantes, deducimos que eran sus puntos de miradas, y, precisamente por ello, entendemos el proceso de reacción.

En este proceso de narrativo de reacción implica al reactor (participante), al vector (indicado por la mirada de los reactivos) y cuando el objeto de atención está en la imagen. En este sentido, la figura presenta un reactor y un fenómeno, ya que los tres miran directamente al personaje crucificado, de abajo hacia arriba, y el triángulo en el que se encuentra rompe el símbolo del gobierno. Así, tenemos un proceso narrativo de reacción transaccional. Además, el otro proceso existente, narrativo reaccional no transaccional no encontramos, ya que, vemos el reactor mirando los fenómenos definidos, está evidente que las cosas que los reactivos ven.

Otro proceso narrativo que también puede identificarse en el dibujo es el proceso verbal. Este proceso surge mediante un discurso explícito en letras grandes, según (KRESS; VAN LEEUWEN, 2006), el escritor fue el hablante y el contenido de su discurso se denomina enunciado. Por el enunciado de la imagen, entendemos que denuncia una idea preconcebida de la época, propagada principalmente por los medios de comunicación franquistas en la sociedad española de los años 30, de que existía un estereotipo sobre quién podía ser considerado un vago, que, la mayoría de las veces era indicado por la persona de la izquierda. Los prejuicios permitieron que se produjera este tipo de discriminación, que sigue produciéndose en la actualidad, ya que, vemos en las ilustraciones escrito “Asesinos de España” a los movimientos que pertenecían. No hay aquí, el proceso representacional reaccional narrativo mental con un balón interconectando y destacando el proceso verbal, pero está implícito.

Dentro de la estructura de la metafunción representacional narrativa, vamos a analizar la imagen 2, muestra la portada del libro que es un apartado de las obras: “El Comunismo en España, el Enemigo y Asesinos de España.” (1936); localizamos en sitio web bibliothecasefarad. Aquí, tenemos tres puños en alto, como en la anterior, pero con los símbolos de los grupos masónicos, anarquistas y comunistas en los antebrazos. De esa vez, hay manos llenas de sangre, como observado.

Imagen 2 – Portada del libro El Comunismo en España, el Enemigo y Asesinos de España. (1936);



Fuente: <https://www.bibliothecasefarad.com/>

Dentro de la estructura narrativa, podemos interpretar la presencia de actores, vectores y una meta. La acción de levantarse los antebrazos de los actores, ya que se trata de un proceso de acción. Esta elevación del brazo con la mano cerrada, como en la primera imagen,

surge como un gesto de lucha/protesto/apoyo o, como vimos, de protesta/apoyo de la izquierda, identificada con una especie de “tatuaje” con los símbolos conocidos de la época por ser de los anarquistas, masones y marxistas. El brazo de los tres llenos de la sangre, acción que se repite en la imagen 1, frente al símbolo roto del gobierno, indica la ocurrencia de una acción vectora, pero aquí, hay una supuesta “lucha” sangrienta entre los grupos citados arriba y el gobierno, indicando que su meta era de pelear/protestar/apoyar el gobierno, con sus propias fuerzas, calificando un proceso representacional de acción transaccional, puesto que, en la imagen, el símbolo del gobierno roto mostrando fragilidad, se convierte en otro actor (el gobierno), que sufre la acción.

Levantarse la mano aquí también, apunta un proceso de acción bidireccional, porque los tres participantes hacen y sufren la misma acción. Quién practicó la acción (vector), los tres participantes (actores) y quién sufrió el objetivo (meta) de los propios actores. Podemos leer en el mismo proceso verbal. Este proceso surge mediante un discurso explícito en letras grandes, según (KRESS; VAN LEEUWEN, 2006), Por el enunciado de la imagen, entendemos que denuncia una idea preconcebida de la época aquí continua.

Volvemos a la estética de colores rojas que destaca el nombre Asesinos de España

El escudo de España, presentado en las dos imágenes, posee una composición de otros cuatro escudos: El primer cuartel, simboliza Castilla, que fue uno de los antiguos reinos de la Península Ibérica formado durante la Reconquista, en la que comenzó como un condado del Reino de León, el segundo cuartel. El tercer cuartel, de Aragón, abarcaba todos los territorios que estuvieron bajo la jurisdicción del Rey de Aragón. El cuarto cuartel, de Navarra, que en la mitología del escudo remontaría su origen a la batalla de las Navas de Tolosa, en 1212. Tras la conquista española del reino vasco de Navarra en 1512, el escudo de Navarra se incorporó al escudo de España.

Es importante señalar que en las ilustraciones analizadas vemos la insistencia del autor, que, permítanme recordarles, es antisemita, antimasónico y anticomunista, en denunciar y criticar a los grupos de izquierda que luchaban contra los poderes fascistas de la Guerra Civil española. Sabemos que la discriminación de estos grupos dio lugar a una guerra brutal con millones de muertos, cuyo requisito fundamental fue la disputa por el poder y la necesidad de los aliados de Franco en la Guerra Civil española de reclutar a personas afines para que se unieran a sus prácticas.

Entendiendo que el análisis por el análisis no hace ningún sentido, analizo que trabajar con esas imágenes franquistas en clases de ELE – dentro de una perspectiva de los estudios de la GDV – abre posibilidades para el desarrollo de temas transversales, dentro de

una concepción de la literacidad visual crítica. Mostrar que toda construcción en la lengua(je) y con la lengua(je) tiene propósitos y, muchas veces, propósitos muy bien delineados, es una forma de contribuir a la formación de lectores críticos e involucrados éticamente en las prácticas sociales, mediadas por textos, en las que están situados. En continuación, presentamos consideraciones finales de este artículo.

7. Conclusión y consideraciones finales:

La Gramática del Design Visual (GDV) es una teoría que se centra en el estudio del texto no verbal, como se presentó. Considera las imágenes como poseedoras de significados integrados en prácticas sociales, políticas y culturales. La GDV, que propusieron Kress y van Leeuwen en la década de 1990, posibilitó la potenciación de la investigación multimodal al ofrecer no sólo una teoría, sino también los recursos metodológicos necesarios para leer e interpretar imágenes (ALMEIDA, 2009).

Al igual que GFS, GDV tiene metafunciones que llamamos de representativa, interactiva y compositiva. Atendiendo a los estudios de los textos multimodales, entendemos que existen diferentes modos semióticos que construyen significados múltiples y el estudio de la modalidad visual contribuye a la lectura e interpretación de los más diversos textos multimodales que cuentan con recursos de la imaginación en su composición, como fueron analizadas las portadas nacionalistas de dos libros de Mauricio Karl, lanzados durante la Guerra Civil Española de los años 30, objeto de estudio de este trabajo.

En este artículo, analizo la metafunción representacional narrativa en figuras que tratan el prejuicio con los opositores de la guerra civil española, utilizando el instrumento teórico y metodológico de la GDV, disponibles en dos sitios. Un web profesional español de venta de libros, Iberlibro, el otro una biblioteca temática tradicional y digital sobre historia, literatura y cultura judía, desde el medievo a la actualidad, la Bibliotheca Sefarad. De esta manera, logramos un objetivo concreto, que era comprobar qué estructura estaba presente en el corpus investigado. De este modo, podemos deducir que las imágenes analizadas se construyen predominantemente de acción, reacción y procesos verbales.

A partir del análisis, defendemos que el corpus de este trabajo permite un trabajo de lecturas críticas y sintonizado con cuestiones contemporáneas, por ejemplo, la construcción de un enemigo del pueblo por medio de fake news, fenómeno vivenciado en varias partes del mundo, incluyendo nuestro país. Además, el estudio del lenguaje es fundamental a la

comprensión de tal fenómeno y la inserción del alumno en la cultura/historia de España por medio de los textos seleccionados.

Una manera de poner tal estudio en práctica sería llevando el estudio de textos multimodales a las clases de ELE. Para los propósitos de este trabajo, no propusimos ninguna secuencia didáctica u orientaciones más tangibles sobre cómo lidiar con textos multimodales en clases de ELE con foco en la literacidad crítica, Cassany (2010). Dejamos ahí el margen para que futuras investigaciones inviertan en el tema. Observo que la construcción de propuestas didácticas guiadas sobre cómo desarrollar el texto multimodal en clases de ELE, es tema emergente, llevando en cuenta un mundo intensamente mediado por textos multimodales, como es evidenciado por Magalhães (2017), citado al inicio.

8. Referencias bibliográficas:

HODGE, R.; KRESS, G. **Social Semiotics**. London: Polity Press, 1988.

KRESS, G.; LEITE-GARCIA, R.; VAN LEEUWEN, T. **Semiótica Discursiva**. In: VAN DIJK, T. A. **El discurso como estructura y processo**. Barcelona: Gedisa Editorial, 2001. (tradução nossa).

KRESS, G.; VAN LEEUWEN, T. **Reading Images: The Grammar of Visual Design**. London; New York: Routledge, 2006.

PORTADA DEL LIBRO: “ASESINOS DE ESPAÑA: MARXISMO, ANARQUISMO Y MASONERÍA – II PARTE EL ENEMIGO” DE 1935. Disponible en:

https://www.iberlibro.com/servlet/BookDetailsPL?bi=15168985950&searchurl=kn%3Dmauricio%2Bkarl%2Basesinos%2Bde%2Bespana%26sortby%3D17&cm_sp=snippet-_-srp1-_-title5

Accedido en: 23 de octubre de 2023.

PORTADA DEL LIBRO: “EL COMUNISMO EN ESPAÑA, EL ENEMIGO Y ASESINOS DE ESPAÑA” DE 1936. Disponible en:

<https://www.bibliothecasefarad.com/listado-de-libros/asesinos-de-espana-marxismo-anarquismo-masoneria/>

Accedido en 23 de octubre de 2023.

VAN LEEUWEN, T. **Introducing Social Semiotics**. London: Routledge, 2005.

KRESS, G. **Multimodality: A Social Semiotic Approach to Contemporary Communication**. New York: Routledge, 2010.

Kress, G. & van Leeuwen, t. **Reading images: the grammar of visual design: London;** New York: Routledge, 1996.

Fairclough, N. (2001). **Discurso e Mudança Social**. Brasília: Universidade de Brasília.

Ajakaiye, Olanrewaju O. P. et al (2019). **Hate Speech and Fake News: a study of meanings and perceptions in Nigerian Political Culture**. International Journal of Scientific and Engineering Research 10(5):15, p. 1670- 1684.

Allcott, H., & Gentzkow, M. (2017). **Social media and fake News in the 2016 election**. Journal of Economic Perspectives, 31(2), 211-236.

FERNANDES, Cláudio. **"Guerra Civil Espanhola"**; Brasil Escola. Disponível em: <https://brasilecola.uol.com.br/historiag/guerra-civil-espanhola.htm>
 Acessado em: 30 de setembro de 2023.

MAGALHÃES, Izabel. **Protagonismo da linguagem: textos como agentes**. Revista Brasileira de Linguística Aplicada, Belo Horizonte, v. 17, n. 4, 2017.

CASSANY, Daniel. **Aproximación a la literacidad crítica**. Florianópolis, v. 28, n. 2, 353-374, jul./dez. 2010.

BEEVOR, Antony. **A Batalha pela Espanha – A Guerra Civil Espanhola (1936-1939)**. Trad. Maria Beatriz de Medina. Rio de Janeiro: Record, 2012. p. 25-26.

GONZALEZ CALLEJA, Eduardo, **Reflexiones sobre el concepto de guerra civil**, in Gladius, nº 20, 2000, p. 305/307.

FERNANDES, J. D. C.; ALMEIDA, D. B. L. de. **Revisitando a Gramática Visual nos cartazes de guerra**. In: ALMEIDA, D. B. L. de (org.). **Perspectivas em Análise Visual: do fotojornalismo ao blog**. João Pessoa: Editora da UFPB, p. 11-31, 2008.

ALMEIDA, Danielle Barbosa Lins. **Do texto às imagens: as novas fronteiras do letramento visual**. In: PEREIRA, Regina Celi; ROCCA, Pilar (org.). **Linguística aplicada: um caminho com diferentes acessos**. São Paulo: Contexto, 2009.

SOARES, M. B. **Letramento: um tema em três gêneros**. Belo Horizonte, MG: Autêntica, 1998.

MACIEL, R. F.; Takaki, N.H., **Memes online: implicações para a construção de conhecimento sob a ótica dos novos letramentos**. Contexturas, v. 2011, p. 29-50, 2011.